



Muzeum Zamoyskich w Kozłówce

Przebudowa, rewitalizacja i konserwacja
budynków zespołu pałacowo-parkowego w Kozłówce

(dwie oficyny, stajnia, teatralnia)
z adaptacją na cele kulturowe i turystyczne

The Zamoyski Museum in Kozlowka

Reconstruction, revitalisation, and conservation
of the buildings of the palace-park complex in Kozłówka

(two outbuildings, the stable, the old theatre building)
with adaptation for cultural and tourist purposes

Muzeum Zamoyskich w Kozłówce

Przebudowa, rewitalizacja i konserwacja
budynków zespołu pałacowo-parkowego w Kozłówce

(dwie oficyny, stajnia, teatralnia)
z adaptacją na cele kulturowe i turystyczne

The Zamoyski Museum in Kozlowka

Reconstruction, revitalisation, and conservation
of the buildings of the palace-park complex in Kozłówka

(two outbuildings, the stable, the old theatre building)
with adaptation for cultural and tourist purposes

2023



Pałac w Kozłówce, położony na skraju wsi, góruje nad nieograniczoną przestrzenią, stanowiąc od prawie 300 lat dominantę krajobrazową. To jedna z nielicznych w Polsce tak doskonale zachowana rezydencja, z autentycznym wyposażeniem z przełomu XIX i XX w., obecnie siedziba Muzeum Zamoyskich w Kozłówce. O ogromnej wartości historycznej tego miejsca świadczy fakt przyznania muzeum prestiżowych nagród, m.in. medalu Europa Nostra 1997, statusu Pomnika Historii oraz Złotego Medalu „Zasłużony Kulturze Gloria Artis”.

Projekt „Przebudowa, rewitalizacja i konserwacja budynków zespołu pałacowo-parkowego w Kozłówce (dwie oficyny, stajnia, teatralnia) z adaptacją na cele kulturowe i turystyczne”, realizowany w latach 2017–2023, zakończył proces rewitalizacji tego zabytku.

Fundatorem pałacu, wzniesionego w stylu późnego baroku na przełomie lat 30. i 40. XVIII w., był Michał Bieliński. W 1799 roku posiadłość przeszła w ręce rodu Zamoyskich. W roku 1870 jej właścicielem został Konstanty Zamoyski, założyciel ordynacji kozłowieckiej.

Konstanty rozbudował barokową rezydencję Bielińskich. Do pałacu dodano wieże, tarasy i okazały portyk, wybudowano kaplicę i teatralnię. Do usytuowanych symetrycznie wokół dziedzińca budynków stajni, wozowni, kordegard i oficyny południowej dodano oficynę północną. W wyniku przebudowy osiągnięto wspinały teatralny efekt – kulisowo usytuowane budynki stopniowo piętrzą się od bramy aż do górujących nad całą okolicą wież.

Po śmierci Konstantego Zamoyskiego właścicielem ordynacji został jego stryjeczny brat Adam,



The Palace in Kozłówka is a perfectly preserved residence with authentic furnishings from the late 19th and early 20th centuries. The immense historical value of this place, currently the seat of the Zamoyski Museum in Kozłówka, is evidenced by prestigious awards, including the Europa Nostra Medal in 1997, the status of a Monument of History, and the Golden Medal for “Merit to Culture Gloria Artis”.

The project “Reconstruction, revitalisation, and conservation of the buildings of the palace-park complex in Kozłówka (two outbuildings, the stable, the old theatre building) with adaptation for cultural and tourist purposes”, carried out from 2017 to 2023, has completed the revitalisation process of this monument.

The palace and park complex was built in the late Baroque style in the late 1730^s and 1740^s for the Bieliński family. From 1799 to 1944, the property belonged to the Zamoyski family.

After the expansion in the late 19th and early 20th centuries, the palace complex consisted of twelve buildings. In addition to the palace, there were buildings symmetrically placed around the courtyard: a chapel, a theatre, two outbuildings, two guardhouses, stables, a coach house, as well as a stable for three-year-old horses, a machine house and a farm building.

On 4 November 1944, a museum was established in Kozłówka, which was transformed into the Central Museum Storehouse of the Ministry of Culture and Art in 1955. Part of the collection was dispersed, and the outbuildings were used as a school and a children’s home, while the park and garden were neglected.

a następnie Aleksander Leszek, najstarszy syn Adama. 4 listopada 1944 roku utworzono w Kozłówce muzeum, które w roku 1955 przekształcono w Centralną Składnicę Muzealną Ministerstwa Kultury i Sztuki. Rozproszonemu uległa część kolekcji, w oficynach ulokowano szkołę i dom dziecka, zaniedbano park i ogród.

Gdy w 1977 roku przywrócono Kozłówce status muzeum, przystąpiono do rewindykacji kolekcji Zamoyskich oraz rewitalizacji założenia, rozpoczętej odtworzeniem XVIII-wiecznego układu ogrodowego. Kompozycja dziedzina, wykonana w latach 90. XX w., nawiązywała do aranżacji międzywojennej.

Równocześnie prowadzono remonty budynków zespołu. W 1983 roku zakończono konserwację teatralni, w której urządzono sale wystaw czasowych i konferencyjną. W latach 80. i 90. XX w. przeprowadzono rewaloryzację kordegard, maszynszuby i budynku gospodarczego, w którym znalazły miejsce pracownice konserwacji malarstwa i drewna. W wozowni i stajni, po remoncie, powstały nowe ekspozycje: Galeria Sztuki Socrealizmu i Powozownia. W 2002 roku poddano pełnej konserwacji wnętrze kaplicy.

Projekt realizowany w ramach Programu Operacyjnego Infrastruktura i Środowisko 2014–2020, zakończył proces rewitalizacji całego zespołu pałacowo-parkowego. Budynkami, których nie udało się wyremontować w latach poprzednich, były dwie oficyny przy głównym dziedzińcu oraz stajnia koni hodowanych na potrzeby wojska. Kompleksowe prace objęły elewacje tych budynków, wymianę stolarki, wzmocnienia i pogłębienia fundamentów, remont więźby dachowej i dachu na budynku oficyny północnej, adaptację poddaszy, zagospodarowanie terenu oraz lokację kotłowni gazowych i pomp ciepła.

Ponad 2000 m² nowej przestrzeni pozwoliło poprawić funkcjonalność na poziomie najwyższych standardów w obiektach muzealnych. W oficynie północnej mieści się nowoczesne centrum obsługi ruchu turystycznego. Znajdują się tu kasy biletowe, terminale informacyjne, bawialnia dla dzieci i sklep z pamiątkami. W oficynie południowej urządzono salę edukacyjno-kawiarnianą, gdzie organizowane są także spotkania studyjne oraz warsztaty. Zajęcia edukacyjne, konferencje naukowe, koncerty i przedstawienia teatralne mogą odbywać się we wszystkich odnowionych budynkach. Znalazły w nich miejsce także pokoje pracy twórczej i magazyny studyjne.

When Kozłówka regained its museum status in 1977, efforts were made to reclaim the dispersed Zamoyski collection and revitalise the complex, starting with the reconstruction of the 18th-century garden layout. The courtyard composition, created in the 1990s, referred to the interwar period arrangement.

At the same time, renovations of individual buildings in the complex were carried out. In 1983, the renovation of the theatre was completed, which includes temporary exhibition halls and a conference room. In the 1980^s and 1990^s, the guardhouses, machine house, and the farm building underwent redevelopment, accommodating painting and wood restoration facilities. The coach house and stables, after renovation, were used to create new exhibitions: the Socialist Realism Art Gallery and the Coach House. In 2002, the interior of the chapel underwent full restoration.

The project carried out under the Operational Program Infrastructure and Environment 2014–2020 concluded the revitalisation process of the entire palace and park complex. The buildings that could not be renovated in previous years were the two outbuildings by the main courtyard and the horse stable for "remonty" (horses bred for the military). The comprehensive renovation included the facades of these buildings, replacement of carpentry, reinforcement and deepening of foundations, restoration of roof structures and roofs of the northern outbuilding, adaptation of attics, site development and the installation of gas boilers and heat pumps.

Over 2,000 m² of new space has improved the functionality to the highest standards of museum facilities. The northern outbuilding houses a modern tourist service centre. It includes ticket offices, information terminals, a playroom, and a souvenir shop. The southern outbuilding houses a coffee and educational room where study meetings and workshops are organised. Educational activities, scientific conferences, concerts and theatrical performances can take place in all the renovated buildings. They also house rooms for creative work and studio warehouses.

The museum's offer has been significantly expanded. Eight new exhibitions, 125 display boards, 28 multimedia applications, and three interactive games and additional educational materials for workshops have been prepared. Both the exhibitions

Muzealna oferta została znacznie rozszerzona. Przygotowano 8 nowych ekspozycji, 125 plansz wystawowych, 28 aplikacji multimedialnych, 3 gry interaktywne oraz opracowano dodatkowe tematy zajęć edukacyjnych. Zarówno wystawy, jak i oferta edukacyjna ściśle związane są z wartościami, których nośnik stanowi historia rodu Zamoyskich, a jednocześnie nowa ekspozycja „Socrealizm. Galeria sztuki” pokazuje różne oblicza twórczości, podporządkowanej doktrynie socrealizmu. „Rodzinny album” to wystawa zabytkowej fotografii ze zbioru Konstantego Zamoyskiego, powiązana z genealogią rodu. Archiwalne zdjęcia można obejrzeć w fotoplastykonie, pulpicie interaktywnym i na planszach z poszczególnymi gałęziami rodu. W zaaranżowanym atelier wyeksponowano też dawne sprzęty i akcesoria fotograficzne. „Lapidarium” przybliży funkcjonowanie dawnej siedziby arystokratycznej dzięki wystawom planszowym i artefaktom oscylującym wokół tematów dawnego wystroju architektonicznego, wyposażenia kuchni i spiżarni, instalacji wodno-kanalizacyjnej oraz systemów grzewczych, w tym odkrytego podczas remontu kotła zasilającego ogrzewanie kaplicy. Historię zespołu pałacowo-parkowego w Kozłówce, poprzez projekcję filmową z wideomappingiem, trzy aplikacje i grę interaktywną, przedstawi wystawa multimedialna „Kozłówka na osi czasu”.

Druga odsłona kozłowieckich zbiorów sztuki socrealistycznej, w budynku dawnej stajni remontów (koni hodowanych dla wojska), ukazuje dorobek twórczy polskich artystów tego okresu w nowoczesnej formule, wzbogaconej multimedialnymi aplikacjami i prezentacjami materiałów archiwalnych, filmowych, graficznych i fotograficznych.

Proces rewitalizacji wszystkich budynków objętych programem pokazuje, eksponowana w obu oficynach, wystawa planszowa „Kozłówka – Metamorfozy”.

Wyjątkowa oferta kulturalna i edukacyjna powinna spełnić oczekiwania zwiedzających, a piękno parku i ogrodu oraz autentyczność pałacowych wnętrz będą zachwycać kolejne pokolenia.

and the educational offer are closely related to the values represented by the history of the Zamoyski family and at the same time, the new exhibition “Socialist Realism. Art Gallery” showcases various aspects of creativity that were subordinated to the doctrine of socialist realism. “Family Album” is an exhibition of antique photographs from Konstanty Zamoyski’s collection, linked to the genealogy of the family. Archival photos can be viewed in a stereoscopic theatre, on an interactive screen and on display boards featuring particular branches of the family tree. The arranged studio also exhibits antique photographic equipment and accessories. The ‘Lapidarium’ provides insight into the functioning of the former aristocratic residence through display boards and artefacts related to topics such as the former architectural decor, the equipment of the old kitchen and pantry, water and sewage installations and heating systems, including the boiler, which was discovered during the renovation and heats the chapel. The history of the palace-park complex in Kozłówka is presented through a film projection with video mapping, three applications, and an interactive game in the multimedia exhibition “Kozłówka throughout time”.

The second instalment of the Kozłówka collection of socialist realist art, housed in the building of the former military horse breeding stable, showcases the creative work of Polish visual artists from that period in a modern format, enriched with multimedia applications and presentations of archival, film, graphic and photographic materials.

The process of revitalisation of all buildings covered by the program is presented in the exhibition “Metamorphoses of Kozłówka” displayed in both outbuildings.

This exceptional cultural and educational offering aims to meet the expectations of visitors, while the beauty of the park, garden and the authenticity of the palace interiors shall continue to captivate future generations.





OFICyna PÓŁNOCNA



Elewacja frontowa przed, w trakcie i po remoncie
Front elevation before, during and after renovation

NORTHERN OUTBUILDING



Piwnice, w trakcie i po remoncie (4, 5), jedna z sal ekspozycji „Lapidarium”
Cellars during and after renovation, one of the rooms of the „Lapidarium” exhibition



„Lapidarium”, kocioł zasilający system grzewczy kaplicy pałacowej, odkopany w trakcie prac remontowych, przed i po konserwacji
„Lapidarium”, a boiler supplying the heating system of the palace chapel, unearthed during renovation works, before and after conservation



„Lapidarium”, eksponaty na ekspozycję „Od duchówki do dachówki”
„Lapidarium”, exhibits for the exhibition „From Hearth hob to Roof Tile”



Hol na parterze, widok od strony wejścia, w trakcie i po remoncie; kominek z piaskowca, przed i po konserwacji, z usuniętą warstwą farby olejnej
Hall on the ground floor, view from the entrance, during and after renovation; sandstone fireplace, before and after conservation, with a layer of oil paint removed

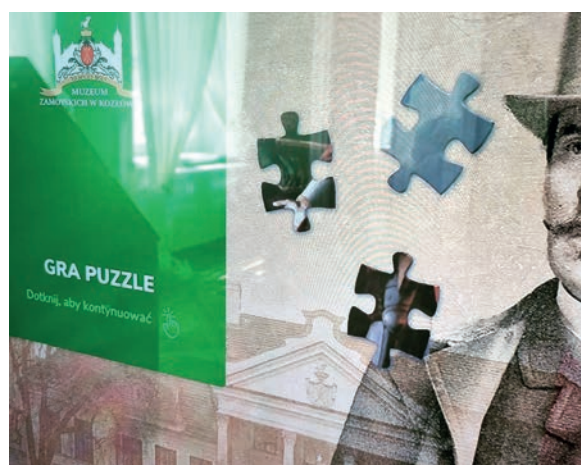
OFICyna PÓŁNOCNA



Centrum obsługi ruchu turystycznego, kasa biletowa, w trakcie i po zakończeniu prac renowacyjnych
Tourist service center, ticket office, during and after renovation works



Pokój zagadek i interaktywne puzzle w bawialni dla dzieci
Riddle room and interactive puzzles in the playroom



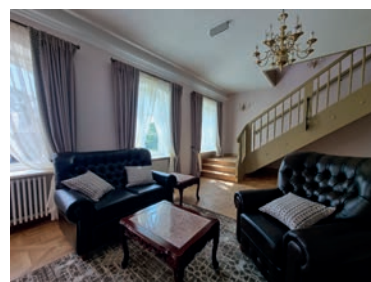
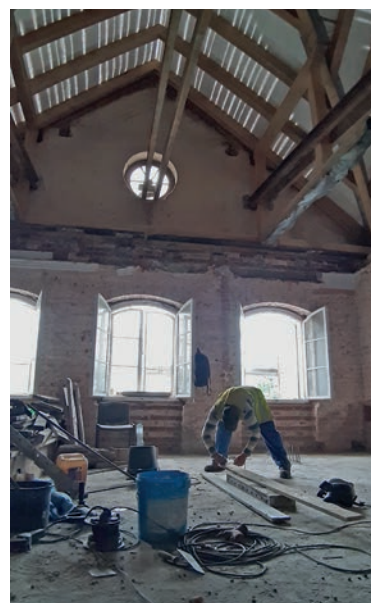
Instalacja wideomappingu w ekspozycji „Kozłówka na osi czasu”
Installation of multimedia presentation in the exhibition „Kozłówka throughout time”



NORTHERN OUTBUILDING



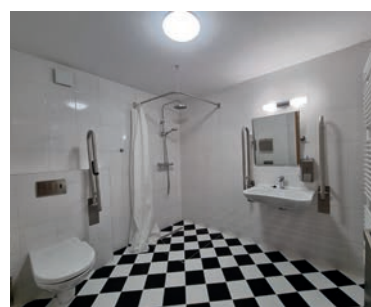
Klatka schodowa, przed, w trakcie i po zakończeniu prac renowacyjnych
The staircase, before, during and after renovation work



Lobby na piętrze, w trakcie i po zakończeniu prac renowacyjnych
Lobby on the first floor, during and after renovation works



Atelier pracy twórczej, w trakcie i po zakończeniu prac renowacyjnych
Atelier during and after renovation work



Atelier pracy twórczej, łazienka z udogodnieniami dla niepełnosprawnych, w trakcie i po zakończeniu prac renowacyjnych
Atelier, bathroom with facilities for the disabled, during and after renovation work.

OFICyna POŁUDNIOWA



Oficyna południowa, przed i po remoncie
The southern outbuilding, before and after renovation

SOUTHERN OUTBUILDING

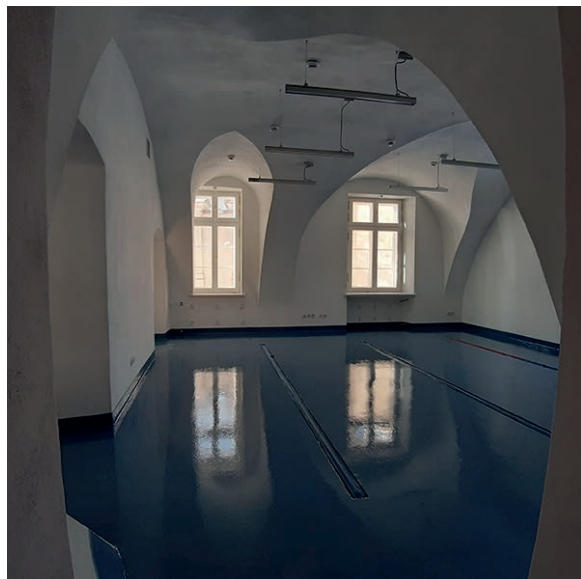


Sień, w trakcie i po remoncie
Entrance hall, during and after renovation



Bistro „U Szafarki” na parterze budynku, przed, w trakcie i po zakończeniu prac renowacyjnych
Housekeeper's bistro on the ground floor of the building before, during and after renovation works

OFICyna POŁUDNIOWA



Pomieszczenia archiwum na parterze, w trakcie i po zakończeniu remontu, gra interaktywna „Czasy Konstantego – mapki zamiast apki”
Archive studio on the ground floor, during and after renovation, multimedia game “Konstanty's Times – maps instead of apps”

SOUTHERN OUTBUILDING



Korytarz na parterze w trakcie i po zakończeniu remontu
The corridor on the ground floor during and after renovation



Sala wystawienniczo-widowiskowa na piętrze, w trakcie i po zakończeniu remontu.
Ekspozycja „Rodzinny album” – atelier fotograficzne i fotoplastykon
The exhibition and entertainment hall on the first floor, during and after the renovation.
The “Family Album” exhibition – a photographic atelier and kaiserpanorama

TEATRALNIA



Łącznik między teatralnią a oficyną południową, przed, w trakcie i po remoncie

The link between the old theatre building and the southern outbuilding, before, during and after renovation



Nowa, zachodnia klatka schodowa i winda, w trakcie i po zakończeniu prac budowlanych

The new western staircase and elevator, during and after construction works

OLD THEATRE BUILDING



Sala teatralno-wystawiennicza na piętrze, w trakcie i po zakończeniu remontu, fragment ekspozycji „Rodzinny album”
Theater and exhibition hall on the first floor, during and after renovation, fragment of the „Family album” exhibition

STAJNIA



Elewacje wschodnia i północna, przed i po remoncie
Eastern and northern elevations, before and after renovation

TEREN

OUTSIDE AREA



Teren za oficyną północną, w trakcie i po zakończeniu wymiany instalacji wodno-kanalizacyjnej i grzewczej
The area behind the northern outbuilding, during and after the replacement of the water, sewage and heating installations



Dziedziniec gospodarczy za oficyną południową, w trakcie i po zakończeniu prac budowlanych
Utility yard behind the southern outbuilding, during and after construction works



Przejęście na mały dziedziniec pomiędzy stajnią („Socrealizm”) a Galerią Sztuki
Passage to a small courtyard between the stable („Socialist Realism”) and the Art Gallery



Wnętrze budynku, przed i w trakcie remontu
The interior of the building, before and during renovation



Ekspozycja „Socrealizm. Galeria sztuki”
The exhibition “Socialist Realism. Art Gallery”

ISBN 978-83-64867-80-4



Muzeum Zamoyskich
w Kozłowie

Instytucja Samorządu
Województwa Lubelskiego

